

Aristóteles Peri Hermeneias

Proemio de Tomás de Aquino¹

1. Como dice Aristóteles en el **De Anima III**, la operación del intelecto es doble: una se llama conocimiento de los indivisibles, por la cual el intelecto aprehende la esencia de cada cosa en sí misma, otra es la operación del intelecto que compone y divide. Se añade una tercera operación —el razonamiento—, por medio del cual la razón procede a partir de lo más evidente (*a notis*) se dirige hacia el conocimiento de lo ignorado.

1.2 De estas operaciones, la primera se ordena a la segunda, porque no puede haber composición y división, sino de la aprehensión de los simples. Y la segunda se ordena a la tercera, porque es necesario que a partir de algo verdaderamente conocido, a lo cual el intelecto asiente, se proceda a tomar certeza de algunas cosas desconocidas.

2. Puesto que la lógica es llamada la ciencia racional, es necesario que su estudio trate acerca de aquellas cosas que pertenece a las tres operaciones mencionadas. Así pues, todo aquello que pertenece a la primera operación del intelecto lo estudiará Aristóteles en el libro de las **Categorías**. En cambio, lo que pertenece a la segunda operación, es decir a la enunciación afirmativa y negativa, el Filósofo lo estudia en el **Peri Hermeneias**.

2.2 En cambio, las que pertenecen a la tercera operación, las

¹ Traducción de Jorge Morán C. (Universidad Panamericana).

estudia en los **Primeros Analíticos** y en los demás libros, en los cuales trata del silogismo *simpliciter* y de otros tipos de silogismos así como de las diferentes especies de argumentación, por medio de los cuales la razón procede de uno hacia otro.

2.3 Por lo tanto, de acuerdo con el orden de estas tres operaciones, el libro de las **Categorías** se ordena al libro **Peri Hermeneias**, el cual, a su vez, se ordena al libro de los **Primeros Analíticos** y los otros que le siguen.

3. Por lo tanto, este libro que tenemos entre manos, se llama **Peri Hermeneias**, como quien quiere decir "sobre la interpretación" (*De Interpretatione*). Entendemos por "interpretación", según Boecio, la voz con significado, la que significa por sí misma, ya sea una voz compleja o ya sea incompleja. De ahí que las "conjunciones" y las "preposiciones", y otros sonidos semejantes, no son objeto de interpretación, porque no significan algo por sí mismas.

3.2 Algo semejante sucede con los sonidos naturales que tienen significado (*voces significantes naturaliter*), las cuales no se emiten intencionalmente (*ex proposito*) o (*aut*) con imaginación para significar algo, como son los sonidos de los animales brutos, que no se puede decir que tengan o de los cuales se pueda hacer una interpretación. El que interpreta algo es porque desea exponer algo (*Qui enim interpretatur aliquid exponere intendit*). Por lo tanto, sólo los nombres y los verbos y las oraciones se puede decir que tienen interpretación, y esto es de lo que trata este libro.

3.3 Sin embargo, el nombre y el verbo más parecen ser principios de la interpretación que interpretaciones. Pues parece ser que nada más interpreta, el que dice algo verdadero o falso.

LOS PROEMIOS A ARISTOTELES

De ahí que sólo la oración enunciativa, en la cual se encuentra lo verdadero o lo falso, se llame interpretación. Las demás oraciones, como son la "optativa" o la "imperativa" más bien están ordenadas a expresar un afecto, que a interpretar lo que hay en el intelecto.

3.4 Por lo tanto, este libro se llama "Sobre la interpretación", como si se dijese "Sobre la oración enunciativa", en la cual se encuentra lo verdadero o lo falso. Aquí, pues, no se trata del nombre y del verbo sino en cuanto que son partes de la enunciación.

3.5 Es propio de cada ciencia tener en cuenta las partes en que se divide su objeto, así como también las "*passiones*" de su objeto. Es evidente, por lo tanto, a qué parte de la filosofía pertenece este tratado, cuál sea su necesidad, y qué orden le corresponde entre los libros de lógica.

Copyright of *Tópicos. Revista de Filosofía* is the property of Universidad Panamericana and its content may not be copied or emailed to multiple sites or posted to a listserv without the copyright holder's express written permission. However, users may print, download, or email articles for individual use.